

# **ТРЕБОВАНИЯ К СТРУКТУРЕ И ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА по иностранному (английскому) языку**

## **I. Общие положения и требования**

Реферат представляет собой первый, предэкзаменационный этап сдачи экзамена кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку. Реферат предоставляется минимум за 2 недели до предполагаемой даты экзамена и проверяется педагогом по дисциплине, после чего результат выполненной работы сообщается заведующему аспирантурой, который выносит решение о допуске / недопуске аспиранта / соискателя к экзамену. В случае отсутствия реферата или положительной оценки за реферат аспирант / соискатель не допускается к экзамену кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку.

Непременным условием подготовки данной работы является соответствие темы реферата тематике диссертационного исследования. Научный оригинальный текст на иностранном (английском) языке в объеме 1 печатного листа (40000 печатных знаков) подбирается аспирантом / соискателем самостоятельно согласно теме диссертации и может представлять собой часть монографии, книги, статьи. В случае, если найти цельнооформленный текст в нужном объеме не представляется возможным, аспирант / соискатель вправе сделать подборку разрозненных текстов (например, научных статей) по теме диссертации и оформить их в виде разделов / параграфов текста реферата.

Материал реферата должен быть ранее непереведенным, поскольку оценке подвергается, главным образом, мастерство аспиранта / соискателя в области литературного перевода оригинального текста профессиональной направленности с иностранного (английского) языка на государственный язык Российской Федерации (русский).

Реферат представляется в компьютерном режиме набора. Реферат, написанный чернилами, «от руки», к рассмотрению не принимается.

## **II. Структура реферата**

Согласно общим требованиям по оформлению подобного рода работ устанавливается следующая структура реферата.

1. Титульный лист со стандартными выходными данными.
2. Содержание реферата с постраничным указанием каждого раздела.
3. Предисловие в виде аннотации: краткое изложение реферата в объеме 5-7 развернутых предложений на английском и русском языках.
4. Оригинальный текст на английском языке в объеме 1 печатного листа. В случае предоставления цельнооформленного текста (из монографии, книги, статьи) распределение материала на параграфы / разделы не

требуется, т. е. материал оформляется цельным текстом, если таковое согласуется со структурой оригинального текста. В случае подборки материала из разрозненных источников необходимо выделить текст из каждого источника в отдельный параграф или раздел.

5. Литературный перевод оригинального текста с английского языка на русский. Перевод осуществляется аспирантом / соискателем без искажения фактов, прописанных в оригинальном тексте, а также без собственных размышлений на данную тему. Допускается перефразирование для более точной передачи смысла высказывания согласно грамматической структуре и лексическим особенностям русского языка. Распределение (или его отсутствие) текста перевода на разделы / параграфы осуществляется в соответствии с оформлением оригинального текста на английском языке.
6. Глоссарий музыкальных терминов – подборка из 100 специализированных лексических единиц (главным образом, словосочетаний и выражений), выделенных из оригинального текста. Данные лексические единицы оформляются в алфавитном порядке с нумерацией и переводом на русский язык. В процессе выборки данных единиц из оригинального текста предпочтение следует отдавать не отдельным терминам, а словосочетаниям и выражениям на их основе.
7. Список источников оригинального текста реферата.

Все из обозначенных пунктов плана реферата должны начинаться с новой страницы.

### **III. Оформление реферата**

Оформление реферата должно соответствовать следующим требованиям.

1. Отступ от края страницы составляет по 2 см сверху и снизу, 2,5 см слева и 1,5 см справа; абзацный отступ 1 см. Весь реферат набирается шрифтом TimesNewRoman с полуторным межстрочным интервалом. Текст реферата (за исключением титульного листа) набирается 14 кеглем с выравниванием по ширине. Переносы осуществляются в автоматическом режиме; переносы в заголовках и на титульном листе не допускаются.
2. **Титульный лист** содержит стандартные выходные данные, указываемые на подобного рода документах, в соответствии со следующими параметрами:
  - название ВУЗа (Ростовская государственная консерватория им. С.В. Рахманинова) – выравнивание по центру, прописными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль;

- название кафедры (Кафедра социально-гуманитарных дисциплин) – выравнивание по центру, строчными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль;
- заголовок «Реферат экзамена кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку» – выравнивание по центру, без кавычек, строчными буквами, 14 кегль;
- тема реферата на английском языке – выравнивание по центру, прописными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль;
- тема реферата на русском языке – выравнивание по центру, строчными буквами, 14 кегль;
- заголовок «Выполнил» – выравнивание по правому краю, без кавычек, строчными буквами с подчеркиванием, 12 кегль;
- ФИО аспиранта / соискателя с запятой (см.: Иванов И. И.) – выравнивание по правому краю, прописными буквами, 12 кегль;
- данные выполнившего работу (аспирант (соискатель) 1-го (2-го) года обучения) – выравнивание по правому краю, строчными буквами, 12 кегль;
- заголовок «Руководитель проекта» – выравнивание по правому краю, без кавычек, строчными буквами с подчеркиванием, 12 кегль;
- ФИО педагога с запятой (Кравцова Т. В.) – выравнивание по правому краю, прописными буквами, 12 кегль;
- данные педагога в формате «ученая степень» (кандидат филол. наук), после запятой на следующей строке «ученая степень / должность» (доцент) – выравнивание по правому краю, строчными буквами, 12 кегль;
- на предпоследней строке страницы указывается город (Ростов-на-Дону), на следующей строке указывается год (2023) – выравнивание по центру, строчными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль.

Образец оформления титульного листа – см. Приложение 1.

3. **Содержание** должно состоять из списка всех выделенных в реферате разделов, начиная с предисловия и заканчивая списком источников, с указанием номеров страниц. В случае наличия параграфов / разделов в оригинальном тексте и его переводе они также должны быть прописаны в содержании. Заголовок «Содержание» указывается без кавычек, с выравниванием по центру, прописными буквами, жирным шрифтом, 14 кеглем.

Образец оформления содержания – см. Приложение 2.

4. **Предисловие** оформляется на отдельной странице и представляет собой аннотацию к реферату из 5-7 развернутых предложений. Заглавие «Предисловие» набирается прописными буквами, жирным шрифтом с выравниванием по центру. Ниже через двойной отступ следует текст

аннотации на английском языке, затем его перевод на русском языке отдельным абзацем через двойной отступ.

Образец оформления предисловия – см. Приложение 3.

5. **Оригинальный текст** реферата на английском языке начинается с его заглавия, набираемого заглавными буквами, жирным шрифтом, с выравниванием по центру. Текст следует после двойного отступа, выравнивание по ширине. В случае наличия разделов / параграфов их заглавие указывается на отдельной строке жирным шрифтом, выравнивание по центру. **Перевод оригинального текста** начинается на отдельной странице. Параметры и особенности набора перевода те же, что и параметры набора оригинального текста.

Образец оформления оригинального текста на английском языке и его перевода на русский язык – см. Приложение 4.

6. **Глоссарий** оформляется в виде пронумерованного списка терминов и терминологических выражений, выделенных из оригинального текста, с их переводом на русский язык. Заглавие Glossary указывается прописными буквами с выравниванием по центру. Ниже следует перевод заглавия «Глоссарий» в соответствии с этими же параметрами набора, но без кавычек.

Образец оформления глоссария – см. Приложение 5.

7. **Список источников** в алфавитном порядке должен соответствовать нормам оформления библиографии. Заглавие Sources указывается прописными буквами с выравниванием по центру. Ниже следует перевод заглавия «Источники» в соответствии с этими же параметрами набора, но без кавычек.

Образец оформления списка источников – см. Приложение 6.

*Образец оформления титульного листа*

**ФГБОУ ВО  
«РОСТОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ  
им. С. В. РАХМАНИНОВА»**

**Кафедра социально-гуманитарных дисциплин**

Реферат экзамена кандидатского минимума по английскому языку

**TITLE – TITLE – TITLE**

Тема реферата

Выполнил

ИВАНОВ И. И.,  
аспирант (соискатель) 1-го (2-го) года обучения

Руководитель проекта

КРАВЦОВА Т.В.,  
кандидат филол. наук,  
доцент

**Ростов-на-Дону**

**2023**

*Образец оформления содержания*

**СОДЕРЖАНИЕ**

Предисловие .....	с. 3
Title .....	с. 4
Paragraphtitle .....	с. ...
Paragraphtitle .....	с. ...
Темареферата .....	с. ...
Название раздела .....	с. ...
Название раздела .....	с. ...
Глоссарий .....	с. ...
Источники .....	с. ...

*Образец оформления предисловия*

**ПРЕДИСЛОВИЕ**

The present report deals with ... / The present report tells about ... (text – text – text – text – text – text – text – text – text – text – text – text).

Реферат посвящен .....

Приложение 4

*Образец оформления оригинального текста и его перевода*

**TITLE**

**Paragraph title**

Text – text – text – t ext – text – text – text – text – text – text – text – text.

**Paragraph title**

Text – text – text – t ext – text – text – text – text – text – text – text – text.

**ТЕМА РЕФЕРАТА**

**Название раздела**

Текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст.

**Название раздела**

Текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст.

Приложение 5

*Образец оформления глоссария*

**GLOSSARY**

**ГЛОССАРИЙ**

1. Term – перевод термина;
2. term – перевод термина;
3. term – перевод термина...

Приложение 6

*Образец оформления списка источников*

**SOURCES**

**ИСТОЧНИКИ**

1. ....
2. ....